

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1980-1981****SESSION DE 1980-1981**

21 JANUARI 1981

21 JANVIER 1981

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van twee Aanvullende Protocollen bij de Herziening Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 17 oktober 1979

Projet de loi portant approbation de deux Protocoles additionnels à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, signés à Strasbourg le 17 octobre 1979

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR Mevr. **NAUWELAERTS-THUES**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR Mme **NAUWELAERTS-THUES**

1. Korte inhoud van de protocollen

1. Aanvullend protocol nr. 2 bij de Herziening Rijnvaartakte van 17 oktober 1968 in de versie van 20 november 1963

Artikel 1 bepaalt wat dient te worden verstaan onder « tot de Rijnvaart behoren ». Behoort tot de Rijnvaart elk vaartuig dat het recht heeft de vlag te voeren van één van de Staten die partij zijn bij de Akte van Mannheim en dat recht kan bewijzen door een officiële verklaring.

Artikel 2 regelt de deelneming aan de cabotage op de Rijn alsmede aan het ruilverkeer.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Leemans, voorzitter; Bertrand, Boey, Cooreman, Coppens, de Bruyne, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Gijs, Mevr. Hanquet, de heren Hismans, Kevers, Lahaye, Mevr. Pétry, de heer Storme en Mevr. Nauwelaerts-Thues, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, De Clercq C. en Humblet J.

R. A 11875

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

510 (1979-1980) N° 1 : Ontwerp van wet.

I. Résumé des protocoles

1. Protocole additionnel n° 2 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin du 17 octobre 1968 dans sa version du 20 novembre 1963.

L'article 1^{er} précise ce qu'il faut entendre par « appartenance à la navigation rhénane ». Appartiennent à la navigation rhénane les bateaux pouvant justifier par un document officiel leur droit de battre le pavillon d'un des Etats parties à la Convention de Mannheim.

L'article 2 règle la participation au trafic de cabotage sur le Rhin ainsi qu'au trafic d'échange.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Leemans, président; Bertrand, Boey, Cooreman, Coppens, de Bruyne, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Gijs, Mme Hanquet, MM. Hismans, Kevers, Lahaye, Mme Pétry, M. Storme et Mme Nauwelaerts-Thues, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, De Clercq C. et Humblet J.

R. A 11875

Voir :

Document du Sénat :

510 (1979-1980) N° 1 : Projet de loi.

a) De cabotage, d.i. het vervoer tussen twee punten gelegen op de Rijn, zijn zijrivieren of de waterwegen die de Rijn met de zee of met België verbinden.

De vaartuigen die tot de Rijnvaart behoren genieten op al deze waterwegen de nationale behandeling. De vaartuigen die niet tot de Rijnvaart behoren, kunnen eveneens aan de cabotage op deze waterwegen deelnemen, maar dan uitsluitend onder de door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart vastgestelde voorwaarden.

b) Het ruilverkeer, d.i. het vervoer tussen een punt gelegen op de Rijn en een punt gelegen op het grondgebied van een Staat die geen partij is bij de Akte van Mannheim.

De Staat welke de soevereiniteit uitoefent, behandelt de vaartuigen die tot de Rijnvaart behoren, op dezelfde voet als de vaartuigen die zijn vlag voeren.

De niet tot de Rijnvaart behorende vaartuigen nemen aan het ruilverkeer deel overeenkomstig de voorwaarden die, na raadpleging van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, worden vastgelegd in overeenkomsten te sluiten tussen het belanghebbende land, partij bij de Akte van Mannheim, en het belanghebbende derde land.

2. Protocol van ondertekening bij het Aanvullend Protocol nr. 2

Paragraaf 1 bepaalt dat de officiële verklaring waaruit blijkt dat het vaartuig het recht heeft om de vlag te voeren van één der Staten die partij zijn bij de Akte van Mannheim, slechts mag worden afgegeven indien een reële band bestaat tussen het betrokken vaartuig en de Staat, die de verklaring afgeeft. De inhoud van de reële band zal op basis van gelijke behandeling worden bepaald tussen de Staten die partij zijn bij de Akte van Mannheim; zij zullen zorgen voor de eenvormige vaststelling van die inhoud.

Overeenkomstig § 2 gaan de Verdragsluitende Staten ermee akkoord dat onderhandelingen worden geopend met het oog op de eventuele toetreding van de Europese Economische Gemeenschap tot de Akte van Mannheim.

Op grond van § 3 wordt de behandeling, welke die vaartuigen genieten die de vlag van de Staten partij bij de Akte van Mannheim voeren, ambtshalve toegekend aan de vaartuigen die de vlag voeren van Staten die geen partij zijn bij deze Akte maar wel Lid-Staat zijn van de Europese Economische Gemeenschap. Dezelfde behandeling kan worden toegekend aan vaartuigen die de vlag van een andere Staat voeren, indien zij voldoen aan de door de Centrale Commissie voor de Rijnvaart vastgestelde voorwaarden.

3. Aanvullend protocol nr. 3 bij de Herziene Rijnvaartakte.

Artikel 1 betreft de patenten voor Rijnschepen en Rijnschippers. Het behoort tot de bevoegdheid van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart te bepalen welke categorieën vaartuigen geheel of gedeeltelijk van de toepassing van de regeling dienaangaande worden uitgezonderd.

a) Le trafic de cabotage, c'est-à-dire le trafic entre deux points situés sur le Rhin, ses affluents ou les voies reliant le Rhin à la mer ou à la Belgique.

Les bateaux appartenant à la navigation rhénane bénéficient partout sur ces voies du traitement national. Les bateaux n'appartenant pas à la navigation du Rhin peuvent également participer au trafic de cabotage sur ces voies, mais seulement aux conditions fixées par la Commission centrale pour la navigation du Rhin.

b) Le trafic d'échange, c'est-à-dire le trafic entre un point situé sur le Rhin et un Etat qui n'est pas partie à la Convention de Mannheim.

Les bateaux appartenant à la navigation du Rhin jouissent partout sur lesdites voies d'eau du traitement que l'Etat exerçant la souveraineté accorde aux bateaux battant son pavillon.

Les bateaux n'appartenant pas à la navigation du Rhin participent au trafic d'échange conformément aux conditions fixées, après consultation de la Commission centrale pour la navigation du Rhin, dans les accords bilatéraux conclus entre le pays intéressé partie à la Convention de Mannheim et l'Etat tiers intéressé.

2. Protocole de signature du protocole additionnel n° 2

Le § 1^{er} prévoit que le document officiel établissant le droit de battre le pavillon d'un des Etats parties à la Convention de Mannheim ne peut être accordé que lorsqu'il existe un lien réel entre le bateau en cause et l'Etat qui délivre le document. Le contenu du lien réel sera déterminé sur la base de l'égalité de traitement entre les Etats parties à la Convention de Mannheim et ceux-ci veilleront à éviter toute discordance en la matière.

Aux termes du § 2, les Etats contractants acceptent que s'engagent des négociations en vue d'une adhésion éventuelle de la Communauté économique européenne à la Convention de Mannheim.

En vertu du § 3, le traitement dont bénéficient les bateaux battant le pavillon des Etats parties à la Convention de Mannheim est étendu d'office aux bateaux battant le pavillon d'Etats qui ne sont pas parties à cette Convention mais qui sont membres de la Communauté économique européenne. Les bateaux battant le pavillon d'autres Etats peuvent bénéficier du même traitement s'ils remplissent les conditions fixées par la Commission centrale pour la navigation du Rhin.

3. Protocole additionnel n° 3 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin

L'article 1^{er} concerne la patente de bateau et la patente de batelier du Rhin. Il appartient à la Commission centrale pour la navigation du Rhin de dire quelles catégories de bâtiments sont exclues totalement ou partiellement de l'application des règlements relatifs à ces patentes.

De artikels 2 en 3 betreffen de boetes voor de overtreding van de politievoorschriften inzake de scheepvaart. Artikel 2 bepaalt dat de boetes ten hoogste mogen bedragen 2 500 bijzondere trekkingsrechten op het Internationaal Monetair Fonds, omgerekend in de nationale munteenheid van de Staat wiens bestuurlijke autoriteit de straf oplegt of wiens rechter de zaak wordt voorgelegd. Artikel 3 beperkt de mogelijkheid om in hoger beroep te komen tot gedingen over een bedrag dat hoger is dan 20 bijzondere trekkingsrechten op het Internationaal Monetair Fonds.

II. Bespreking en stemmingen

Een commissielid wijst op de belangen die achter deze protocollen schuilen : de Rijn-Main-Donau-verbinding schept een nieuwe toestand inzake de concurrentie in de internationale binnenvaart. Ook moet er rekening mee gehouden worden dat een land zoals Oostenrijk geen lid van de Europese Gemeenschap is en door zijn neutraliteitsstatus in een bijzondere politieke toestand verkeert, meer bepaald ten opzichte van de Oosterse buurlanden.

De Regering dient bijgevolg aandachtig te blijven, aldus dit lid, voor de eventuele gevolgen voor onze handelsbelangen.

De Minister van Buitenlandse Zaken acht het helemaal verantwoord het belang van deze protocollen te onderstrepen. De problemen die door het lid zijn opgeworpen werden uitvoerig besproken door de Commissie van de Europese Gemeenschappen. Sommige opvattingen van de verschillende Lid-Staten moesten geharmoniseerd worden daar er soms meningsverschillen bestonden, meer bepaald in verband met de bepaling van de nationaliteit der vaartuigen.

Het enig artikel van het ontwerp van wet is aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. NAUWELAERTS-THUES.

De Voorzitter,
E. LEEMANS.

Les articles 2 et 3 concernent les amendes infligées pour les contraventions aux prescriptions de police en matière de navigation. L'article 2 prévoit que les amendes seront au maximum de 2 500 droits de tirage spéciaux sur le Fonds monétaire international convertis dans la monnaie de l'Etat dont relève l'administration qui a prononcé la sanction ou la juridiction saisie. Quant à l'article 3, il limite la possibilité de se pourvoir en appel aux débats portant sur des valeurs supérieures à 20 droits de tirage spéciaux sur le Fonds monétaire international.

II. Discussion et votes

Un commissaire met l'accent sur les intérêts que recèlent les protocoles à l'examen : la liaison Rhin-Main-Danube crée en effet une situation nouvelle en ce qui concerne la concurrence dans la navigation intérieure internationale. Il importe également de tenir compte de ce qu'un pays comme l'Autriche ne fait pas partie de la Communauté européenne et que, en raison de son statut de neutralité, il se trouve dans une situation politique particulière, plus spécialement vis-à-vis de ses voisins de l'Est.

Aussi l'intervenant est-il d'avis que le Gouvernement doit rester attentif aux conséquences éventuelles de ces protocoles pour nos intérêts commerciaux.

Le Ministre des Affaires étrangères estime qu'il est tout à fait justifié de souligner l'importance de ces protocoles. Les problèmes soulevés par l'intervenant ont été examinés en détail par la Commission des Communautés européennes. Certaines conceptions des différents Etats membres ont dû être harmonisées en raison des divergences de vues qui ont parfois surgi, notamment en ce qui concerne la détermination de la nationalité des navires.

L'article unique du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
J. NAUWELAERTS-THUES.

Le Président,
E. LEEMANS.